

SEZIONE I

Logo (facoltativo)

(denominazione dell'associazione) Associazione Internazionale Interpreti di Conferenza in Italia - AIIC Italia

Sintetica descrizione delle attività professionali di riferimento: L'attività professionale dell'interprete di conferenza consiste nella comunicazione orale e nella trasmissione di un messaggio da una lingua di partenza a una lingua di arrivo, attraverso le modalità di interpretazione simultanea, consecutiva e *chuchotage*, nell'ambito di riunioni, incontri, convegni e conferenze di natura politica, economica, giuridica, finanziaria, scientifica, culturale, religiosa ecc. e nei media, per le istituzioni nazionali, europee, internazionali e nel settore privato.

Nell'interpretazione simultanea, l'interprete lavora in una cabina isolata acusticamente, riceve il suono attraverso una cuffia e traduce il discorso in contemporanea con l'oratore. Nell'interpretazione consecutiva, l'interprete riproduce il discorso nella lingua di arrivo, generalmente per segmenti, dopo che l'oratore ha finito di parlare. Nello *chuchotage* l'interprete è accanto alla persona che ascolta e traduce in simultanea il discorso di chi parla.

Classificazione ISTAT: Professioni intellettuali, scientifiche e di elevata specializzazione.

2.4.3.5.0 Interpreti e traduttori di livello elevato

ISCO -08, code 264:Authors, Journalists and Linguists (Classificazione Internazionale delle professioni)

Data di costituzione: 5 febbraio 2014

Statuto : approvato il 5/2/2014

Sede legale: Studio Piantella, Via Tirso 90, 00198 Roma

Sito web: www.aiic-italia.it

Legale rappresentante: Stefano Marrone

Struttura organizzativa dell'associazione :

Consta di un Comitato Direttivo, composto da Presidente, Segretario e Tesoriere, da un Coordinatore delle Commissioni e da tre Rappresentanti delle Aree Regionali, per il Sud, Centro e Nord Italia, e di una serie di Commissioni che si occupano dei diversi ambiti d'attività dell'Associazione.

Composizione degli organismi deliberativi e titolari delle cariche sociali: CONSIGLIO DIRETTIVO

Stefano MARRONE - **Presidente**

Maureen FRIEDMAN - Segretario

Christine WEISE - Tesoriera

Luisa MALENTACCHI – Coordinamento Commissioni

Andrea MARRA – Rappresentante regionale Lazio/Centro

Grazia SANNA - Rappresentante regionale Lombardia/Nord

Vanna Laura SCALIA - Rappresentante regionale Sicilia/Sud

VERIFICA AMMISSIONI

Lidia BOGO - **Coordinatrice**

Gabriella DEL ROSSO

Marie-Noëlle MICHAELIS

cva_italy@aiic.net

COMMISSIONE SVILUPPO PROFESSIONALE

Frédérique MALBOS - **Coordinatrice**

Valerie CONKLIN

Isabelle LEBON

Mariolina MAPELLI

Lorena ROSSI

Luisa SANJUST

cspaiicitalia@gmail.com

PROBI VIRI

Umberto CINI - **Coordinatore**

Isabelle MARBOT

Claudia RICCI

pv_italy@aiic.net

PUBBLICHE RELAZIONI

Raffaella MARCHESE - **Coordinatrice**

Olga FERNANDO

Giovanna FRANZIA

Gabriella VERDI

pr_italy@aiic.net

WEB

Ilaria BONAVIDA - **Coordinatrice**

web_italy@aiic.net

Requisiti richiesti per la partecipazione all'associazione:

- **titoli di studio:**
- a. diploma di laurea magistrale in interpretazione o titolo, nazionale o estero, equivalente e un'esperienza documentata di almeno due anni nel settore dell'interpretazione;
- b. altro diploma di laurea magistrale o titolo, nazionale o estero, equivalente e un'esperienza documentata di almeno tre anni nel settore dell'interpretazione;
- c. diploma di laurea triennale in interpretariato e un'esperienza documentata di almeno tre anni nel settore dell'interpretazione;
- d. altra laurea triennale e un'esperienza documentata di almeno cinque anni nel settore dell'interpretazione.

- In casi eccezionali di comprovata esperienza e competenza professionale, è consentita l'ammissione anche a coloro che siano in possesso di Diploma di scuola media superiore e almeno sette anni di esperienza documentata nel settore dell'interpretazione di conferenza. (Art. 4 Regolamento AIIC Italia).
 - **obblighi di aggiornamento:**
 - L'interprete di conferenza ha il dovere di mantenersi al passo con la continua evoluzione delle proprie lingue di lavoro nonché di rafforzare e aggiornare le proprie competenze teoriche, linguistiche, tecniche e settoriali relativamente agli ambiti in cui è chiamato ad operare.
 - E' istituita una Commissione Sviluppo Professionale (CSP) che riconosce la validità di iniziative formative riguardanti aspetti teorici o di ricerca, perfezionamento didattico, approfondimento tematico e terminologico, perfezionamento delle competenze tecnico-professionali anche con riferimento alla comunicazione, rafforzamento linguistico, promozione e gestione della professione, aggiornamento normativo, uso delle nuove tecnologie.
 - **strumenti predisposti per l'accertamento dell'obbligo di aggiornamento professionale:**
 - - la verifica degli obblighi di assolvimento della formazione continua spetta alla Commissione Sviluppo Professionale che propone, individua e approva le attività di sviluppo professionale, nell'apposito Regolamento
 - **quota da versare**
- 645 euro, comprensivo di quota internazionale e di quota nazionale

SEZIONE II

Soggetto od organismo incaricato del controllo della applicazione del codice di condotta:

Collegio dei Probi Viri e Consiglio direttivo, a seconda della sanzione.

Numero associati:

180

Sedi regionali dell'associazione:

Referente per il Lazio: Via del Circo Massimo 7. IT-00153 Rome

Referente per la Lombardia: Via Bellincioni 12/A IT-20097 San Donato Milanese
Referente per la Sicilia: Via Martino Cilestri 79, IT-95129 Catania

Struttura tecnico-scientifica per la formazione degli associati:

Commissione Sviluppo Professionale, a livello nazionale; Professional Development and Training Committee, a livello internazionale

Garanzie attivate a tutela degli utenti:

L'associazione promuove forme di garanzia a tutela dell'utenza, tra cui l'attivazione di uno sportello di riferimento del cittadino consumatore, presso il quale i committenti delle prestazioni professionali possono rivolgersi in caso di contenzioso con i singoli professionisti, ai sensi dell'art. 27 ter del codice del consumo, di cui al decreto legislativo 206/2005, nonché ottenere informazioni relative all'attività professionale in generale e agli standard qualitativi da esse richiesti agli iscritti.

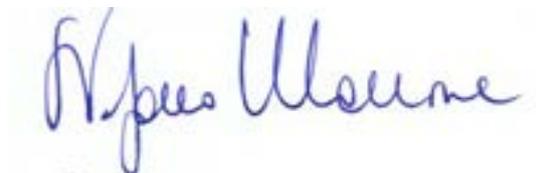
L'associazione si impegna a promuovere la terzietà dello Sportello affidandone la gestione al CoLAP – Coordinamento Libere Associazioni Professionali. La sezione dello sportello relativa ai reclami e contenziosi viene gestita pariteticamente dal CoLAP con Adiconsum.

Lo sportello è attivo il martedì e giovedì dalle ore 10 alle ore 13 al numero 06.44340239 oppure alla seguente mail sportellodelcittadino@colap.it

Possesso di sistema di qualità certificato ai sensi della norma UNI EN ISO 9001:

NO

Firma del legale rappresentante

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "R. P. U. S. C. M. E.", enclosed in a thin black rectangular border.